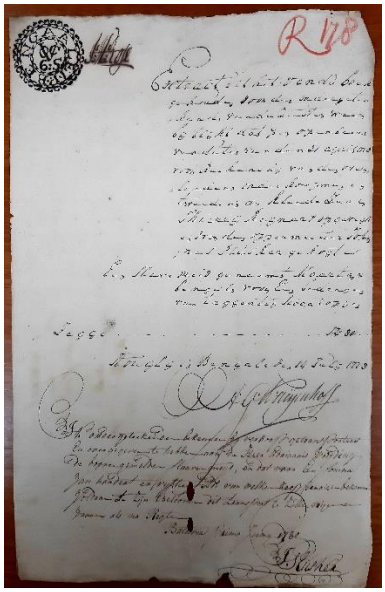
RIJKS MUSEUM



Transportdocument
Transport Document

HERTAALD FRAGMENT:

Extract uit het venduboek, door de ondergetekende vendumeester, waaruit blijkt dat per openbare verkoop op 21 april 1778 voor rekening van de overleden onderkoopman en tweede in de kledenzaak Thierry Renard, een “slavemeijd” genaamd **Maart van Bengalen** is geveild en door de oppermeester Johannes Plusker is gekocht, voor het bedrag van 80 Sicca Roepie.
Hougly, Bengalen, 14 juli 1778

Ondergetekende zegt bij de verkoop de bovengenoemde “slaavenmeijd” overgedragen te hebben aan de heer Adrianis Weijding voor het bedrag van 115 Rijksdaalders.
Batavia 1 Juni 1780

ENGLISH TRANSLATION:

Extract from the auction register by the undersigned auctioneer stating that by public sale on 21 April 1778 on behalf of the deceased merchant’s mate and second in the fabric business Thierry Renard, a ‘slave girl’ called Maart van Bengalen (March from Bengal) was auctioned and bought by the [VOC] surgeon Johannes Plusker, for the amount of 80 Sicca rupees.
Hougly, Bengal, 14 July 1778

The undersigned states that at the sale, the above-mentioned ‘slave girl’ was transferred to Mr Adrianis Weijding for the sum of 115 Rijksdaalders.
Batavia, 1 June 1780

TRANSCRIPTIE:
Extract van het venduboek
gehouden, door den ondergetee

kende vendumeester waar
bij blijkt dat per openbaare
vendutie van den 21 april 1778
voor reekening van den over
leedene onderkoopman en
tweede in de kleedezaak
Thierrij Reijnard opgeveijld
is voor den oppermeester Johan
nes Plusker gekogt is
Een slavemeijd genaamt **Maart van**
Bengale voor een bedragen
van taggentig Sicca Ropije
zegge 80
Hougly te Bengale de 14 Julij 1778

Ondergeteekend bekennen bij verkoop getransporteerd
en overgegeven te hebben aan de heer Adrianis Weijding
de bovengemelde slaavenmeijd, en dat voor een somma
van hondert en vijftien Rds van welke kooppenninge bekenne
voldaan te zijn belooven dit transport te zullen vrijgeven.

Als na regte
Batavia primo Junij 1780